

مهاره الكلام فى تعليم اللغة العربيه

(دراسه تحليليه من ناحيه الماده فى كتاب السلسله "العربيه بين يديك")



البحث العلمى

مقدم إلى شعبه تعليم اللغة العربيه كلية التربيه بجامعة سونان كاليجاكا الإسلاميه
الحكوميه جوكجاكرتا لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الدرجه العالميه فى
تعليم اللغة العربيه

وضع :

واسـتـقـم

رقم دفتر القيد: ٠١-٢٤٢١٣٥٦

تعليم اللغة العربيه

كلية التربيه بجامعة سونان كاليجاكا الإسلاميه الحكوميه

جوكجاكرتا

٢٠٠٧

SURTA PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Wastokim
NIM : 02421356-01
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya **tidak terdapat karya serupa yang diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi lain** dan skripsi saya ini adalah asli karya saya sendiri dan bukan meniru dari hasil skripsi karya orang lain dan walaupun ada kutipan dari buku lain maka saya sertakan catatan kaki (footnote).

Yogyakarta, 09 Desember 2006

Yang menyatakan



Wastokim

NIM.02421356-01

تولوس مصطفى

محاضر كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا

مذكرة رسمية

الموضوع : طلب تكوين لجنة المناقشة

الملحق : البحث

صاحب الفضيلة والسعادة

عميد كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا

الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفتيش و الفحص عن هذا البحث و بعد أن قام الباحث بمعالجته ما يحتاجه في

البحث، فتبين أن البحث الذي قدمه الباحث :

الإسم : واستقم

رقم التسجيل : ٠٢٤٢١٣٥٦-١

الشعبة : تعليم اللغة العربية

الموضوع : مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية

(دراسة تحليلية من ناحية المادة في كتاب السلسلة "العربية بين

يديك")

قد توفر له لأن تجري له المناقشة. نرجو من سيادتكم التكرم بتكوين مجلس المناقشة

و نشكر على إهتمامكم بهذا البحث.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جوكجاكرتا، ١١ من ديسمبر ٢٠٠٦

مشرف البحث

تولوس مصطفى

رقم دفتر الموظف: ١٥٠.٢٧٥٣٨٢

نزري شكور الماجستير الحاج

محاضر كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا.

مذكرة خدمة

الملحق : ٥ صحف

الحالة : البحث

صاحب الفضيلة عميد كلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

بعد القراء, والبحث, و الإصلاحات اللازمة, أقرر كالمشاور الاصلاحى بأن البحث العلمى

المقدم من الطالب :

الاسم : واستقم

رقم دفتر القيد : ٠٢٤٢١٣٥٦-٠١

الموضوع :

مهارة الكلام فى تعليم اللغة العربية

(دراسة تحليلية من ناحية المادة فى كتاب السلسلة "العربية بين يديك")

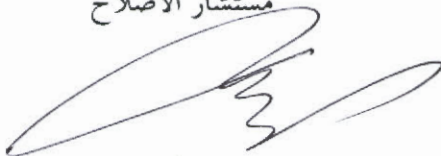
قد ادى الشروط لنيل على الدرجة العالمية فى تعليم اللغة العربية من كلية التربية بجامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية بـجوكجاكرتا. و نشكر على إهتمامكم الثمين بهذا البحث.

و السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

جوكجاكرتا، ٣٠ يناير ٢٠٠٧

مستشار الاصلاح



نزري شكور الماجستير الحاج



DEPARTEMEN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Laksda Adisucipto, Telp. (0274) 513065, Fax. (0274) 519734 Yogyakarta 55281

P E N G E S A H A N

Nomor : IN/02/DT/PP.01.01/03/07

Skripsi dengan judul:

مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية

(دراسة تحليلية من ناحية المادة في كتاب السلسلة "العربية بين يدك")

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

W a s t o k i m

02421356-01

Telah dimunaqosyahkan pada:

Hari Kamis, Tanggal 18 Januari 2007

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

SIDANG DEWAN MUNAQOSYAH

Ketua Sidang

Dr. H. A. Janan Asifuddin, MA

NIP. 150 127 872

Sekretaris Sidang

Abdul Munip, M.Ag

NIP. 150 266 730

Pembimbing

H. Tulus Musthofa, Lc., MA

NIP. 150 275 382

Penguji I

Drs. H. Nazri Syakur, MA

NIP. 150 210 433

Penguji II

Drs. Maksudin, M.Ag

NIP. 150 247 345

Yogyakarta, 09 April 2007

UIN SUNAN KALIJAGA

FAKULTAS TARBIYAH

DEKAN



Prof. Dr. Sutrisno, M.Ag

NIP. 150 240 526

الشعار

قال الله تعالى :

فَنَزَّلْنَا مِنَ الرُّحَى الرُّحِيمَ كِتَابَ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ^١

أحمر صولاً على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم^٢.

إن اللغة العربية من الدين ومعرفتها فرض واجب فإن فهم الكتاب والسنة فرض ولا يفهم إلا باللغة العربية وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب^٣.

^١ القرآن سورة فصلت : ٢-٣

^٢ مقالة صبر بن الخطاب

^٣ مقالة شيخ الإسلام ابن تيمية

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:
كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية جوكجاكرتا

ABSTRAKSI

WASTOKIM. مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية دراسة من ناحية المادة في كتاب السلسلة " العربية "

بين يديك ". Dalam pembelajaran bahasa, secara umum bertujuan untuk membantu pembelajar agar mampu menguasai bahasa target. Ini berarti bahwa tujuan pembelajaran bahasa adalah untuk membantu siswa maupun mahasiswa untuk berinteraksi dengan bahasa sasaran dalam berbagai situasi sosial secara efektif atau dengan kata lain tujuan pembelajaran bahasa Arab adalah mengembangkan kemampuan berbicara pada pembelajar bahasa Arab. Dengan demikian mereka dapat mengatasi situasi kehidupan sehari-hari dalam segala bidang di negara yang berbahasa Arab terutama dalam masalah bahasa. Dalam hal ini kemahiran berbicara menjadi akses paling utama dalam menyampaikan pikiran dan maksud tujuan untuk berkomunikasi dan berinteraksi antara satu dan lainnya dan tentunya, harus dengan bahasa yang mereka gunakan.

Sebagian ahli mengatakan bahwa kesuksesan dalam belajar bahasa adalah berkaitan dengan faktor metode, sebagian lain pengajar yang kredibel dan media pembelajaran yang memadai, ada juga materi yang baik dan tepat dan lain sebagainya. Terlepas dari itu, pada dasarnya semua mengarah pada proses pembelajaran. Dalam skripsi ini penulis mencoba untuk membahas tentang satu dari empat kemampuan dasar dalam belajar bahasa, yaitu kemampuan berbicara – atau yang biasa dikenal dengan istilah *Maharat al-Kalam* – dalam pembelajaran bahasa Arab dalam perspektif Teori-teori pembelajaran bahasa Arab untuk non-Arab dengan menganalisa dari segi materi yang disajikan dalam buku " *al-'Arabiya Baina Yadayka, Silsilat fi Ta'lim al-Lughah al-'Arabiya li Ghairi al-Natiqina Biha, Kitab al-Talib al-Awwal* " yang merupakan salah satu buku Ta'lim bahasa Arab yang – dalam pandangan penulis paling baru baik dalam hal metode, materi maupun pendekatan – dikhususkan untuk non-Arab.

Penelitian ini adalah murni pustaka. Adapun batasan masalah dalam penelitian ini adalah 1). Apa itu kemahiran berbicara dan teorinya dalam pembelajaran bahasa Arab? 2). Apa materi yang digunakan dalam pembelajaran kemahiran berbicara dalam buku " *al-'Arabiya Baina Yadayka* " buku ke-1?. Sedangkan metode yang digunakan adalah metode pengumpulan data dan analisis data dengan dua cara yaitu metode Induktif dan Deduktif. Dengan dua metode ini penulis akan menganalisa data-data yang terkumpul secara bergantian atau dalam bahasa John Dewey disebut "*Reflexive Thinking*".

كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العلمين و الصلاة والسلام على أشرف الانبياء و المرسلين سيدنا و مولانا محمد و على آله وصحبه أجمعين. أما بعد.

حمداً وشكراً لله لقد اسعد الباحث بشدة السعادة تمام هذا البحث البسيط لإتمام بعض الشروط التي تتعلق بالدراسة الأخيرة لشعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

و يستطيع الباحث أن يتم هذه البحث بعون الله عزوجل و توفيقه و بمساعدة الإخوان الذين يهتمون بي. ومنهم :

١. الفاضل الدكتور اندوس الحاج رحمت الماجستير عميد كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا الذى قد بذل جهده من أجل النهوض التربوية بهذه الكلية.

٢. لرئيس شعبة تعليم اللغة العربية الدكتور جنان عاصف الدين الحاج باهتمامه في تطوير شعبة تعليم اللغة العربية كلية التربية

٣. مشرف البحث و مستشار الأكاديمي الحاج تولوس مصطفى، ل.ج. الماجستير الذي قد صبر و تخلص في نصيح الباحث و بتوجيهاته و إرشاداته في كتابة هذا البحث العلمي و كذلك لمستشار الإصلاح الأستاذ محمود همزوي المصري.

٤. لجميع الأساتذتي و المحاضرين و المحاضرات من الأعاجم و العرب خصوصاً الشيخ عبد الحميد بن محمد أحمد علي، الشيخ محمد حسني عبد الله، الشيخ محمد الخطيب، الشيخ إبراهيم الحماد، الأخ الكبير علي عبد المنعم المصري رحمهم الله و غيرهم الذين قد ربو الباحث في مركز تعليم اللغة العربية المكثفة كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا و برنامج تعليم اللغة العربية كلية الدراسات الإسلامية الجامعة الإسلامية الإندونيسية.

٥. لحضرة رئيسة المكتبة جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا و
جميع الموظفين الذين قد خادموني في استعداد الكتب.
٦. لحضرة أبي تزكا المرحوم المغفور له و أمي دارينجكيم روحي و حياتي و إخواني الكبار
محمد واحدي العالم الديني و راستانا فوادي العالم في أصول الدين و إخواني ناصفة و
رنييتي و جميع عائلتهم اللهم ارفع درجاتهم و بلغهم آمالهم.
٧. لمجتمع "جفيت" جوندونججاتور ديفوك سليمان الذين قد خدموا الباحث بأحوالهم
يهديهم الله إلى الصراط المستقيم و لجميع تلاميذتي بمسجد فتح الرحمن "جفيت" اللهم
اجعلهم من أهل العلم و أهل الخير.
٨. الأصدقائي السعداء، شكرا جزيلا، فجزاكم الله أحسن الجزاء
و نسأل الله تعالى أن يجعل أعمالهم و جهودهم أعمالا صالحة و أن يجزيهم جزاء
حسنا في الدارين، آمين.

جوكجاكرتا، ٠١ ديسمبر ٢٠٠٦ م.

الباحث

واستقم

محتويات

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	شهادة الباحث بأن البحث العلمي أصلي
ج	.....	مذكر الموافقة لمشرف البحث
د	.....	مذكرة الموافقة لمستشار الإصلاح
هـ	.....	شهادة تقرير لجنة المناقشة
و	.....	الشعار
ز	.....	الإهداء
ح	.....	التحريد
ط	.....	كلمة الشكر والتقدير
ك	.....	محتويات

١	.....	الباب الأول : مقدمة
١	.....	أ. توضيح المصطلحات
٤	.....	ب. خلفية المشكلة
١٠	.....	ج. تحديد المشكلة
١١	.....	د. أغراض البحث و فوائده
١٢	.....	هـ. نظرية البحث الأساسية
١٤	.....	و. الطريقة المستخدمة في البحث
١٦	.....	ز. الدراسة المكتبية
١٨	.....	ح. نظام البحث

١٩	الباب الثاني : مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية
١٩	الفصل الأول : مهارة الكلام
١٩	أ. تعريفها
٢٠	ب. أهدافها و أساليبها
٢٤	الفصل الثاني : نظرية تعليمها في اللغة العربية لغير الناطقين بها
٢٥	أ. التدريبات في تعليم مهارة الكلام
٣١	ب. التدرج في تعليم مهارة الكلام
٣٥	ج. مشكلات تعليم مهارة الكلام
٣٨	الفصل الثالث : تعليم مهارة الكلام و ما يتعلق به من العلوم اللغوية
٣٨	أ. علم الأصوات
٤١	ب. علم البنية: المورفولوجي
٤١	ج. علم التنظيم: السنتكسيس
٤٢	د. العلم البرجمي

الباب الثالث : دراسة تحليلية من ناحية المادة في كتاب السلسلة "

٤٤	العربية بين يديك "
٤٤	الفصل الأول : لمحة عن كتاب " العربية بين يديك "
٤٤	أ. لمحة عن الكتاب
٤٥	ب. خلفية تأليف كتاب " العربية بين يديك "
٤٥	ج. الأهداف التعليمية في الكتاب
٤٨	د. المدخل فيه
٥٤	الفصل الثاني : نظرية تأليف الكتاب المدرسي لتعليم باللغة العربية
٥٤	أ. أهمية الكتاب المدرسي
٥٩	ب. الشروط الواجب توافرها في الكتاب المدرسي

الفصل الثالث : دراسة تحليلية من ناحية المادة المستخدمة في تعليم مهارة

٦٢	الكلام في كتاب الطالب الأول
٦٢	أ. منهج المواد الدراسية
٦٥	ب. تحليل عن المادة الرئيسية في الكتاب
٦٦	ج. تحليل عن المادة المساعدة
٦٩	د. تحليل عن تدرج الكتاب
٧٦	هـ. الصعوبات التي تواجه تعليم اللغات عبر القنوات
٧٨	و. الخدمات و المنتجات فيه

٨٢	المراجع و المصادر
	الملحقات
	ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. توضيح المصطلحات

ينبغي للباحث ويحسن له أن يوضح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث ليسلم عن التوهم والالتباس. و المصطلحات في هذا البحث، هي:

١. مهارة الكلام

مهارة الكلام هي تركيب إضافي من الإضافة اللامية التي تفيد الملك. بمعنى مهارة للكلام. المهارة مصدر من مهر- مهرا و مهورا ومهारा ومهارة الشيء. بمعنى حذق. ^١ والكلام لغة: القول أو ما كان مكتفيا بنفسه وإصطلاحا: اللفظ المركب المفيد بالوضع العربي فائدة يحسن سكوت عليها ^٢. إذن، معنى مهارة الكلام هنا هي القيمة من وجود الحذق للكلام والقدرة على الاستعمال التي يملكها المرء في تأدية الكلام بيسر وسداد.

٢. تعليم اللغة العربية

^١ المعلوف، المنجد في اللغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ص. ٧٧٧
^٢ السيد أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (مصر: دار الكتب العلمية، ١٣٥٤)، ص. ٩

٢

تركيب إضافي من الإضافة اللامية التي تفيد الملك بمعنى التعليم للغة العربية والتعليم مصدر من علم - تعليما وعلاما: الصناعة وغيرها بمعنى جعله يعلمها.^٣ وكذلك التعليم هو نقل المادة والمعرفة من المعلم إلى تلاميذه كي ينالوها ويعلموها وينشروها. وبمعنى أخرى التعليم هو: أنشطة المرء العمدية بتبديل و مراقبة بهدف القدرة على أن يتحرك في حالة مقصودة.^٤ ويقصد الباحث بالتعليم في هذا البحث التعليم في اللغة العربية. واللغة العربية هي: الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم،^٥ والتعليم العربية هو: إيصال المعلم علوم اللغة العربية و معرفتها إلى أذهان الطلاب لكي يصلوا إلى التمكن في مجال اللغة العربية و الطلاقة بها بطريقة قويمية.

٣. دراسة تحليلية من ناحية المادة

الدراسة هي مصدر من درس - درسا ودراسة الكتاب أو العلم أى أقبل عليه يحفظه،^٦ الدراسة بمعنى البحث (study) هي المقال النثرى الذي يعالج موضوعا علميا معيناً بالفحص والاستقراء^٧ أو هي بمعنى أخرى "بحث" رسالة أو

^٣ المعلوف (١٩٨٦)، المنجد...، ص. ٥٢٦

^٤ Abdul Gafur, *Desain Intruksional*, (Solo: Tiga Serangkai, 1990), hlm. 22.

^٥ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧)، ص. ٧.

^٦ المعلوف (١٩٨٦)، المنجد...، ص. ٢٢١

^٧ مجدي وهبة و كامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، الطبعة الثانية، (مكتبة لبنان، ١٩٨٤)، ص.

دراسة في موضوع ما.^٨ يرى أحمد شلبي أنها خلق و إبداع و تلك قدرة خاصة تبرز أو تتألف لدى بعض الأفراد وتتضائل أو تنعدم عند آخرين.^٩ فالدراسة هنا: إجراء إرادة الإنسان للمعرفة على المستويات العلمية لجلب وتصويب الاستنتاج حيث يحصن البراهين المتحققة المجموعة بالإجراءات المنظمة والواضحة والمراقبة.^{١٠}

التحليلية هي نسبة من التحليل مصدر حل - تحليلا معنى التحليل في الفلسفة هي: منهج علم يراد به تقسيم الكل إلى أجزائه ورد الشيء إلى عناصرها المكونة له.^{١١} و في نقد الأدبي و الفني هي تجزئة العمل الفني على عناصر المكونة له.^{١٢}

المادة جمعها المواد: ما يتركب من الشيء ويقوم به، ومواد اللغة: ألفاظها، ومواد العلم: مباحثه.^{١٣} والمقصود بالمادة التي تقوم بتدريسها: معرفة حققة تناسب

^٨ منير البعلبكي، المورد، (بيروت: دار العلم للمالين، ١٩٧٧)، ص. ٩٢

^٩ أحمد شلبي، كيف تكتب بحثاً أو رسالة، الطبعة الثانية عشر، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٧)، ص. ١٨-١٩

^{١٠} Winarno Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, 1985), hlm. 26

^{١١} مجدي وهبة و كامل المهندس (١٩٨٤)، معجم المصطلحات العربية...، ص. ٨٩-٩٠

^{١٢} نفس المرجع، ص. ٩

^{١٣} المعلوف (١٩٨٦)، المنجد...، ص. ٧٥١

الزمن الذي تعيش فيه بحيث تعرف كل صغيرة وكبيرة عنها بكل ما كتب فيها

قديمًا وحديثًا.^{١٤}

٤. "العربية بين يديك"

واحد من كتب سلسلة في تعليم العربية لغير الناطقين بها، يتكون من ثلاثة

كتب: للطالب و المعلم. أما البيانات الكاملة عن هذه السلسلة سيوضح الباحث

في الباب الثالث، إنشاء الله.

ب. خلفية المشكلة

للناس أفكار وأغراض في أذهانهم وحينئذ يريد كل منهم أن يلقى أفكاره

وأغراضه ولا يستطيع أن يؤدي ذلك إلا بوسيلة يمكن بها التعريف والافهام إلى الآخر

وهذه الوسيلة هي اللغة وهي مجموعة من القوانين والأساليب والقواعد التي تتعلق

بالصوت الإنساني أو بالإختصار: نظام العناصر والقواعد،^{١٥} أو هي: المنهج والنظام

عن الصوت والكلمة ومثلها.^{١٦}

^{١٤} محمد عطية الإبراشي، روح التربية والتعليم، (دار الإحياء المكتبة العصرية، بدون تاريخ)، ص. ١٩٣

^{١٥} Samsuri, *Analisis Bahasa*, (Jakarta: Erlangga, 1987), hlm. 10

^{١٦} Sudaryanto, *Linguistik Esai Tentang Bahasa dan Pengantar ke dalam Ilmu Bahasa*, (Yogyakarta: Gajah Mada Press, 1985), hlm. 26

ولغات الإنسان كثيرة تختلف بعضها عن بعض و عددها آلاف في العالم وقيل عددها آلاف لغة تقريبا دون اللغات الميتة،^{١٧} و منها اللغة العربية التي تدخل في اللغات السامية (Semitic)^{١٨} و هي لغة القرآن ولغة النبي صلى الله عليه وسلم و لغة المسلمين و قد تجاوزت الخليج العربي والمحيط الأطلسي و انتشرت إلى جميع أنحاء العالم وتكلمت بها الشعوب والقبائل المتنوعة من الصين والهند شرقا و المحيط أطلانطي غربا و قد وصلت إلى اليونان و الروم حتى شاطئ بحر اوروبا و هي إحدى اللغات المعترف بها في هيئة الامم المتحدة عام ١٩٧٣ ميلادية وغيرها من المنظمات و الهيئات العالمية كاليونسكو.^{١٩}

إلى جانب أن اللغة العربية لغة القرآن ولغة النبي صلى الله عليه وسلم فإن هناك دوافع أخرى لتعليمها وتعلمها بين المسلمين الإندونيسيين فمنها:

١. أن اللغة العربية غنية بالمفردات الكثيرة المتنوعة والقواعد والأساليب التامة لذلك فهذه اللغة مناسبة لأداء التعبير الفكري و التعبير الشعوري.
٢. أن اللغة العربية لها كتب كثيرة في جميع مجالات العلوم وأن الفلسفة والحساب اليوناني وصلنا الى الغرب بوسيلة الترجمة والتفسير من العرب.

¹⁷ Komarudin Hidayat, *Memahami Bahasa Agama Sebuah Kajian Hermeneutik*, (Jakarta: Paramadina, 1996), hlm.35

¹⁸ Leonard Bloomfield, *Language*, terj. I Sutikno (Jakarta: Gramedia, 1995), hlm. 64-65

¹⁹ *Ibid* hlm. 42 dan 65

٦

٣. أن اللغة العربية هي اللغة لتوصيل العلوم العصرية والأدب العصري سواء كانت باللغة الأصلية أو بالترجمة.

٤. أن اللغة العربية لغة أكثر الناس في العالم الثالث لاتحاد القوة فيه لذلك فهذه اللغة مهمة جدا في اندونيسيا.

٥. أن اللغة الإندونيسية لها مفردات كثيرة من اللغة العربية لذلك كان تعليم الإندونيسية الصحيح يحتاج إلى اللغة العربية احتياجا كبيرا وبالعكس.²⁰

و من الظاهر أنه لا يجوز الاستغناء تعليم اللغة العربية وتعلمها في إندونيسيا ولا سيما للمسلمين الإندونيسيين بل لا يليق لهم ألا يعرفوها أو يهتموا بتطورها.

مع أن إندونيسيا بها أكثر المسلمين في العالم لكن الآن صارت مكانة اللغة العربية في إندونيسيا لغة ثانية أو ثالثة كاللغات الأجنبية الأخرى الموجودة مثل اللغات الإنجليزية والفرنسية واليابانية والألمانية وغيرها. ومن الأسف أن تقدم اللغة العربية ليس كتقدم اللغة الإنجليزية وهذا لأسباب كثيرة منها عدم الاهتمام من الحكومة كاهتمامها باللغة الإنجليزية فإن الإنجليزية قد صارت درسا واجبا لجميع المعاهد والمدارس والجامعات حكومية كانت أو أهلية و أما اللغة العربية فليست درسا

²⁰ Kareel A. Steenbrink, *Pesantren Madrasah Sekolah Pendidikan Dalam Masa Modern*, (Jakarta: LP3S, 1994), hlm. ١٢٦-١٢٧

واجبا إلا في المدارس والمعاهد والجامعات التي هي تحت وزارة الشؤون الدينية وكذلك قلة الوسائل العامة لتطورها في اندونيسيا مثل الجرائد والمجلات والمذيعات والتلفزيونات التي تستخدم اللغة العربية ومنها وجود الاعتقاد بين المسلمين في العالم بل الإندونيسيين عامة أن اللغة العربية صعبة جدا في تعليمها لأن قواعدها كثيرة غير سهلة وهذا الظن بسبب تعليمها التقليدي فإن أية لغة أجنبية لها صعوبات ومسائل خاصة سواء كانت صوتية أو تركيبية وكذلك لكل من الطلبة ذوى الخلفيات المتنوعة صعوبات ومسائل معينة.²¹

معروف أن المهارات اللغوية الأساسية أربع وهي مهارة الإصغاء والفهم أو مهارة الإستماع ومهارة النطق والتكلم أو مهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة ولاستيعاب هذه المهارات الأربع فاختيار المادة والطريقة المناسبان شيء جازم فإن لكل من المهارات الأربع مادة و طريقة خاصتين ويريد الباحث هنا أن يبحث عن تعليم مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية في كتاب السلسلة التعليمية "العربية بين يديك" من ناحية المادة.

²¹ حمادة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص. ١٣.

إن الطلاب حينما يتعلمون اللغة الأجنبية يريدون استطاعة الكلام بها وهذا هدفهم الأول.^{٢٢} وأما أهدافهم الأخرى بعد ذلك وكذلك حينما يتعلمون اللغة العربية فإنهم يريدون استطاعة التكلم بها ويرى الباحث الآن أن أكثر الطلبة كانت مهارتهم الكلامية ضعيفة وهم يجدون الصعوبات في صياغة الكلام العربي، فهم لا يتلفظون بالأحرف العربية بمخارجها الصحيحة ولا ينطقون الكلمات بأصواتها الفصيحة ولا التراكيب بتنظيمها الفصيح ونبرتها الصحيحة و لا يستطيعون تركيب الجمل العربية واختيار المفردات السديدة حين التكلم والمحادثة وحينما يستقبلون العرب لا يفهمون كلامهم ولا يستطيعون أن يتكلموا ويتحدثوا منهم باللغة العربية بل حينما يسمعون كلامهم كأنهم يسمعون أصواتا لا يسمعونها بينهم أو من أساتذهم وكأن هذه الأصوات غريبة عندهم وهذا الضعف لأسباب كثيرة منها عدم البيئة المشجعة إلى ذلك و الضعف في مهارة المعلم اللغوية و الخطأ في اختيار المادة والطريقة وقلة الوسائل التعليمية مثل المعمل اللغوى (Lab. Bahasa) و كتب التعليم العربية لغير الناطقين بها وغيرهما.

وانطلاقاً من المشكلات والصعوبات المذكورة كان المربون للغة العربية قد بحثوا في أي طرق أحسن لتعليم موادها لا سيما لغير الناطقين بها فبحثوا لأجل هذا في العلوم النفسية من باب التعليم والتعلم وفي طرق تعليم العربية العامة الموجودة من قبل وفي خصائص اللغة العربية وغيرها ومن تلك البحوث العميقة وجدوا الطرق الخاصة لتعليمها ثم جربوا هذه الطرق تجريباً في مجال التعليم ولكنهم لم يقنعوا بما قد وصلوا إليه لذلك لاتزال البحوث فيها جارية حتى الآن.

يقول بعض الناس إن لتعليم اللغة العربية لا يكفي نجاحه بالطريقة فحسب هناك عوامل أخرى تتعلق بنجاح التعليم وهي المعلم والمادة والوسائل التعليمية وغيرها. وبعضهم يقول إن نجاحه متعلق بالمادة الجيدة السديدة وبعضهم يقول إن نجاحه متعلق بالطريقة وبعضهم الآخر يقول أن نجاحه بالمعلم العالم وهلم جرا فان الأصح لكل من العوامل السابقة نصبه في التعليم. والباحث هنا لا يريد أن يبحث في كل ما سبق لضعفه وقلة علمه إنما هو يريد أن يبحث في تعليم اللغة العربية لاستيعاب مهارة الكلام - إن شاء الله - من ناحية المادة خاصة في كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها "العربية بين يديك (١)" وهذه هي المقصودة من المصطلحات السابقة.

١٠٠
أما السبب في اختيار الباحث الكتاب السلسلة "العربية بين يديك" موضوعا
لتحليل هذا البحث لأنه :

١. أحدث الكتب في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها
 ٢. تهدف على الكفاءات كثيرة كاملة منها: الكفاءة اللغوية و تضم ما يأتي:
 - (١) المهارة اللغوية الأربع (الاستماع، الكلام، القراءة، الكتابة)
 - (٢) العناصر اللغوية الثلاثة (الأصوات، المفردات، التراكيب النحوية)
- الكفاية الاتصالية، الكفاية الثقافية.^{٢٣}

د. تحديد المشكلة

بعد الشرح خلفية المشكلة و وصفها إستطاع الباحث أن يستخرج منها المسائل
المخصصة المناسبة للمصطلحات المذكورة وتحديد هذه المشكلات سيعين الباحث
لأن لا يخرج في بحثه من الموضوع وهو كما يلي :

١. ما هي مهارة الكلام و نظريتها في تعليم اللغة العربية
٢. ما هي المادة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام في كتاب "العربية
بين يديك" الأول (١).

²³ د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وأصحابه، سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها "العربية بين يديك"، (الرياض: المكتبة الرئس العربية للجميع-مؤسسة الوقف الإسلامي)، ص.ج

٥. أغراض البحث و فوائده

١. معرفة مهارة الكلام و نظريتها في تعليم اللغة العربية
 ٢. معرفة المادة المستخدمة في كتاب "العربية بين يديك" الأول (١) في تعليم مهارة الكلام .
- يرجو الباحث من هذا البحث وجود الفوائد التي تتعلق بالبحث من ناحية المادة والتي تتعلق بمهارة الكلام في تعليم اللغة العربية من ناحية أخرى وأما الفوائد فمنها:
- (١) زيادة إطلاع الباحث في معرفة مهارة الكلام و نظريتها في تعليم العربية و هذه أيضا شرط من الشروط لنيل الدرجة العالمية في تعليم اللغة العربية.
 - (٢) زيادة الكتابة في علم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام. ربما هذه الكتابة تفيد الباحث خاصة و معلمي اللغة العربية عامة في عملهم التعليمي في اختيار المادة.

و. نظرية البحث الأساسية

١. نظرية تأليف كتب لتعليم باللغة العربية

قال محمد عبد القادر أحمد: أما هناك بعض المبادئ عامة يجب مراعاتها في

اختيار مادة الدرس وترتيبها منها:

(١) صحة المادة

(٢) مناسبتها لعقول التلاميذ - أو الطلاب - من حيث مستواها

(٣) أن تكون المادة المختارة مرتبطة بحياة التلاميذ - أو الطلاب - وبالبيئة التي

تعيش فيها

(٤) أن تكون المادة مناسبة لوقت الحصة فلا تكون طويلة بحيث لا يستطيع المعلم

أن ينتهي منها في الحصة ولا قصيرة بحيث ينتهي منها في وقت قصير مما يتيح

للتلاميذ فرصة للبحث، وعدم ضياع الوقت.

(٥) يجب ان ترتب المادة ترتيبا منطقيا بحيث يبنى كل جزء على سابقه، ويرتبط

بلاحقه من غير تكلف.

(٦) أن تقسم مادة المقرر إلى وحدات توزع على أشهر السنة

(٧) ربط مادة الدرس الجديد بمادة الدرس القديم أو ربط موضوع الدرس.^{٢٤}

٢. نظرية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

إن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يعد مجالاً خصباً؛ لكثرة الطلب على اللغة من جانب، ولقلة الجهود المبذولة في هذا الميدان من جانب آخر، وقد سعت العديد من المؤسسات الرسمية و الهيئات التعليمية إلى تقديم شيء في هذا الميدان إلا أن الطلب على اللغة العربية لا يمكن مقارنته بالجهود المبذولة، فمهما قدّمت الجامعات في الدول العربية و المنظمات الرسمية من جهد يظل بحاجة إلى المزيد و المزيد.^{٢٥}

أما الغرض الأساسي في مهارة الكلام هو أن يوصل من خلال رسائلها إلى أي إنسان آخر. يتعلم المتكلم التعبير بالكيفية التي أجمع على قبوله و يمكن له الحصول عليه بأنشطة تسمى بالتأدية الصريحة. وعندما نرجو من الطلاب أن يستعملوا اللغة المقصودة عملياً و إبداعياً فينبغي لنا أن نعطي لهم الفرصة التي

²⁴ محمد عبد القادر أحمد، طرق التعليم اللغة العربية، الطبعة الأولى، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩) ص. ٢١-٢٢

²⁵ www.arabicforall.net

يمكن لهم بها أن يتفاعلوا فيما بينهم في حالة من الحالات حيث يكون ما يستمعه

الطلبة وما يتحدثونه صادرا من غير وعى.^{٢٦}

ز. الطريقة المستخدمة في البحث

١. نوع البحث

هذا البحث نوع من أنواع البحوث المكتبية يعنى بحث مكتبي أو Library Research و هو عمل علمي لجمع المعطيات أو البيانات من أنواع الكتابات في المكتبة أو في خارجها،^{٢٧} وهذا من البحوث التعليمية و اللغوية أيضا لأنه يبحث في اللغة العربية موضوعا له لاسيما في التعبير الكلامي بالعربية من حيث علم اللغة كما يجوز أن يكون البحث اللغوي بحثا مكتبيا.^{٢٨}

٢. طريقة جمع المعطيات أو البيانات

المعطيات أو البيانات أشياء لها أهمية عظمى في كتابة البحث العلمي و كثرت المعطيات أو البيانات ستخدم الباحث وتعينه في حل المسائل المقصودة والبحث بها يكون جاريا و واصلا إلى الاستنتاجات المرجوة.

²⁶ Furqanul Aziz dan A. Chaedar alWasilah, *Pengajaran Bahasa Komunikatif: Teori dan Praktek*, (Bandung: PT. Rosda Karya, 1996), hlm. 108

²⁷ Hermawan Warsito, *Pengantar Metodologi Penelitian*, (Jakarta: Gramedia, 1992), hlm. 10

²⁸ T. Fatimah Jaya Sudarma, *Metode Linguistik Ancangan Penelitian dan Kajian*, (Bandung: Eresco, 1993), hlm. 3

ويستعين الباحث في جمع المعطيات أو البيانات بكثرة القراءة والمطالعة وبالبحث في الكتب و التسجيلات والمجلات و الجرائد وغيرها مثل الإنترنت التي تتصل بموضوع هذا البحث والطريقة التي يستعملها الباحث تسمى الطريقة الوثائقية (Dokumentasi) و الطريقة الوثائقية هي: التنقيب عن المعطيات أو البيانات المكتوبة من الكتب و التسجيلات والجرائد والمجلات و ملحوظات الاجتماعات و الندوات وغيرها.²⁹

٣. طريقة تحليل المعطيات أو البيانات

بعد جمع المعطيات أو البيانات يستمر الباحث في تحليلها العلمي لأن التفكير العلمي ليس مجرد جمع المعطيات أو البيانات ولكن تفسير هذه المعطيات أو البيانات وتحليلها وهذا هو يميز التفكير العلمي عما سواه.³⁰

وأما الطريقة المستخدمة لتحليل هذا البحث فهي:

١) الطريقة الإستقرائية الإستنباطية (Inductive Method) وهي طريقة الإستنتاج من الوقائع والحقائق الخاصة إلى النتيجة العامة.

²⁹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1992), hlm. 200

³⁰ تقي الدين، أصول البحث الأدبي ومناهجه، (القاهرة: دار النهضة، ١٩٨٢)، ص. ١٤٦

(٢) الطريقة القياسية (Deductive Method) وهي طريقة الاستنتاج

من المعارف و الحقائق العامة إلى النتيجة الخاصة. و الباحث يستعمل

هاتين الطريقتين متبادلين أى جمعها لتحليل هذا البحث وهذا عند

جون ديوي (John Dewey) يسمى بالتفكير الانعكاسي

(Reflexive Thinking).^{٣١}

ح. الدراسة المكتبية

كثرت البحوث في تعليم اللغة الأجنبية من حيث طريقته إعداد الدراسة

وغيرها و من بينها الكتب Wilga — Teaching Foreign Language Skills

M. Rivers و Pengajaran Bahasa Asing Suatu Tinjauan dari Segi

Metodologi لموليانطا سوماردي هذه الكتاب تبحث في تعليم اللغة الأجنبية عامة

ولا تختص في تعليم لغة أجنبية معينة و إن كانت لها عناية مختلفة في تعميق البحث في

بعض النواحي فيها وكذلك في كيفية التحليل وهناك كتب أخرى فيها.

و أما الكتب التي تختص ببحثها بطرق تعليم اللغة العربية كثيرة جدا منها

Metodologi Pengajaran Bahasa Arab لأحمد فؤاد افندي و "طرق التدريس

³¹ Sutrisno Hadi, *Metodologi Research*, (Yogyakarta: Andi Offset, 1994), hlm. 46

اللغة العربية والتربية الدينية" للدكتور ابراهيم محمد عطا و "الإتجاهات حديثة في تعليم اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى" للدكتور محمد القاسمي و "الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية و اللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها" للدكتور حمادة ابراهيم و " كتاب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مناهجه و أساليبه للأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة كتب في هذا البحث المسائل في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من حيث مداخله و طرق تدريسه و أساسه المنهجية كيفية تدريس المهارات اللغوية، مثل مهارة الاستماع و الأصوات و الكلام و المحادثة و القراءة و الكتابة و المفردات و غير ذلك.

أما البحوث التي تتعلق عن تعليم مهارة الكلام مثل هذا البحث منها " مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية، بحث تطبيقي من حيث علم اللغة (٢٠٠٠)، هذا البحث العلمي لـ- أحمد رضي صنهاجي، بحث عن مهارة الكلام بضغظها من حيث علم اللغة فقط. و البحث العلمي لـ- فائزا " Pengajaran Bahasa Arab Komunikatif (2001) " بحث عن تعليم اللغة العربية و الطريقة لتعليم اللغة العربية الإتيصالي و أيضا لـ- فسكا إلياسير " الكفاية الاتصالية و دورها في تعليم اللغة العربية على المنهج القائم على الكفايات (٢٠٠٥) " بحث عن كفاية الاتصالية و

دورها في تعليم اللغة العربية على المنهج القائم على الكفايات أو كما نقول بـ KBK مع نشأتها وتطورها في الكفايات الاتصالية في تعليم اللغة العربية. و الباحث مدة معرفته لم يوجد بحثا يختص بمهارة الكلام و تعليمها في اللغة العربية من حيث تحليل المادة المستخدمة في كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها "العربية بين يديك" الكتاب الأول.

ط. نظام البحث

ينقسم هذا البحث كله إلى أربعة أبواب أولها هو الباب الأول هو المقدمة ويشتمل على توضيح المصطلحات و خلفية المشكلة و تحديدها و غرض البحث و فائدته و الطريقة المستخدمة فيه و الدراسة المكتبية و نظام البحث. أما الباب الثاني فيدور البحث حول مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية وفيه ثلاثة فصول الأول: مهارة الكلام و ما يتعلق بها و الثاني: نظرية تعليمها في اللغة العربية لغير الناطقين بها و الثالث: تعليم مهارة الكلام و ما يتعلق به من العلوم اللغوية و أما الباب الثالث يبحث الباحث كتاب سلسلة "العربية بين يديك" الأول بتحليل المادة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام. ويختتم هذا البحث بالباب الرابع وفيه الخلاصة و الإقتراحات و كلمة الإختتام.

الباب الرابع الإختتام

أ. الخلاصة

١. مهارة الكلام هي وجه من وجوه المهارات اللغوية الاربعة و كذلك شيء

مهم في الاتصال الذي إشتراك فيه الناس لاسيما في التربية المتزلية لأن

الكلام هو أفضل الوسيلة في تأدية المعاني المواصلات بين الناس باستعمال

اللغة التي وسيلته.

أما النظريات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها أو في تعليم مهارة

الكلام خاصة، فلا بد من الممارسات و التدريبات فهي تدريبات

الألفاظ و تدريبات التعبير الشفوي.

٢. بالنظر إلى المواد التي تعد في كتاب السلسلة "العربية بين يديك" الكتاب

الأول قد استخدمت المادة لتعليم مهارة الكلام و تهدف إلى مهارة

الطلاب في النطق و الكلام . وكذلك قد اتفقت المادة المستخدمة بنظرية

تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، لأن يحتوي هذا الكتاب على منهج

شامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

ب. الإقتراحات

في ختام هذا البحث يريد ان يقترح إلى المجتهدين و الراغبين بعملية التعليم اللغة العربية من المدرسين و المحاضرين و المعلمين و الطلاب و الدارسين، و هذه الأمور المقترحة إليكم هي:

١. إلى مدرسي و معلمي اللغة العربية : أن يكون معلمي اللغة العربية ماهرا في التعبير الكلام باستيعاب نظريات التعلم والتعليم و الكفاءات اللغوية التي سيعلمها.

٢. إلى الطلاب و الدارسي اللغة العربية، جربوا...و جربوا...أن تتكلموا و تحدثوا مع مدرسيكم و محاضريكم الإندونيسيين لا سيما العرب . لكي تستطعون أن تتكلموا باللغة العربية فاصحبا جيدا.

ج. كلمة الإختتام

الحمد لله و الشكر لله، قد تمت البحث العلمي و نسأل الله تعالى الهدى و التوفيق، و أن يتقبل منا هذا العمل خالصا لوجهه الكريم، و الحمد لله رب العالمين. و الله أعلم بالصواب

المراجع و المصادر

المراجع العربية

ابراهيم، الدكتور حمادة، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة
الحية الأخرى لغير الناطقين بها، دار الفكر العربي: القاهرة، ١٩٨٧

الإبراشي، محمد عطية، روح التربية والتعليم، دار الإحياء المكتبة العصرية، بدون
تاريخ

أحمد، محمد عبد القادر، طرق التعليم اللغة العربية، الطعة الأولى، القاهرة:
مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩

البلعبيكي، منير، المورد، بيروت: دار العلم للماديين، ١٩٧٧

الغلاييني، مصطفى، جامع الدروس العربية، المكتبة العصرية: بيروت، ١٩٨٧

الفوزان، د. عبد الرحمن بن إبراهيم، وأصحابه، سلسلة في تعليم اللغة العربية
لغير الناطقين بها "العربية بين يديك (١)"، الرياض: المكتبة الرئيسة العربية
للجميع-مؤسسة الوقف الإسلامي، الطبعة الثانية، ٢٠٠٣

اللقاني، أحمد حسين، و برنس أحمد رضوان، تدريس المواد الاجتماعية،
القاهرة: عالم الكتب، ١٩٧٩

المقاني أحمد حسين وعلى الجمل، معجم المصطلحات التربوية المعرفة، في المناهج وطرق التدريس، القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٦

الهاشمي، السيد احمد، القواعد الأساسية للغة العربية، دار الكتب العلمية: مصر، ١٣٥٤

بدري، كمال إبراهيم و ممدوح نور الدين، مذكرة أسس تعليم اللغة الأجنبية للدورات المكثفة، المملكة السعودية، بدون تاريخ

بشر، كمال محمد ، علم اللغة العام الأصوات، دار المعارف، القاهرة، ١٩٨٠

تقي الدين، أصول البحث الأدبي ومناهجه، دار النهضة: القاهرة، ١٩٨٢

شليبي، الدكتور أحمد، كيف تكتب بحثاً أو رسالة، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية الطبعة الثانية عشر، ١٩٨٧

طعيمة ، الدكتور رشدي أحمد ، كتاب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه،(مصرى: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، ١٩٧٩

عطاء، ابراهيم محمد ، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الإسلامية، الجزء الأول، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦

فالوقي، محمد هاشم، المناهج التعليمية، مفهومها، أسسها، تنظيمها، طرابلس:
الجامعة المفتوحة، ١٩٩٧

معلوف، لويس، المنجد في اللغة و الأعلام، بيروت لبنان: دار المشرق، ١٩٨٦

وهبة، مجدي، و كامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة
والأدب، مكتبة اللبنا-الطبعة الثانية، ١٩٨٤

المراجع باللغة الأجنبية

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*,
Jakarta: Rineka Cipta, 1992

Aziz, Furqanul dan A. Chaedar al Wasilah, *Pengajaran Bahasa
Komunikatif: Teori dan Praktek*, Bandung: PT. Rosda Karya, 1996

Bloomfield, Leonard , *Language*, terj., I Sutikno, Jakarta: Gramedia, 1990

Gafur, Abdul, *Desain Intruksional*, Solo: Tiga Serangkai, 1990

Hidayat, Komarudin, *Memahami Bahasa Agama Sebuah Kajian
Hermeneutik*, Paramadina: Jakarta, 1996

Hadi, Sutrisno, *Metodologi Research*, Yogyakarta: Andi Offset, 1994

<http://www.arabicforall.net>

Lado, Robert, *Language Teaching A Scientific Approach*, New York:
MoGraw-Hill Inc., 1964

Pateda, Mansoer, *Linguistik Terapan*, Flores: Nusa Indah, 1991

Sudarma, Jaya, T. Fatimah, *Metode Linguistik Ancangan Penelitian dan
Kajian*, Bandung: Eresco, 1993

Surakhmad, Winarno, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, Bandung: Tarsito, 1985

Samsuri, *Analisis Bahasa*, Erlangga: Jakarta, 1987

Sudaryanto, *Linguistik Esai Tentang Bahasa dan Pengantar ke dalam Ilmu Bahasa*, Gajah Mada Press: Yogyakarta, 1985

Subyakto N., Sri Utari, *Metodologi Pengajaran Bahasa, Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan*, Jakarta: Depdikbud, Dikti, 1988

Syamsudin Asyrofi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab (Analisis Teks Book Bahasa Arab)*, Yogyakarta: Sumbangsih, 1988

Team Penyusun Buku Pedoman Bahasa Arab Dirjen BMI, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada PT. IAIN*, Jakarta : Depag RI, 1976

Tarigan, Henry G., dan Djago T., *Tehnik Pengajaran Ketrampilan Berbahasa*, Bandung: Angkasa, 1990

Warsito, Hermawan, *Pengantar Metodologi Penelitian*, Jakarta: Gramedia, 1992



DEPARTEMEN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS TARBIYAH
YOGYAKARTA

Jln. Marsda Adisucipto Telp.: (0274) 513065 Fax. 519734 E-mail: ty-suka@yogya.wasantara.net.id

BUKTI SEMINAR PROPOSAL

Nama Mahasiswa : Wastokim
Nomor Induk : 02421356-01
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Semester ke : XI
Tahun Akademik : 2006/2007
Telah mengikuti Seminar Proposal Riset Tanggal : 19 September 2006
Judul Skripsi :

مهاراة الكلام في تعليم اللغة العربية
(دراسة تحليلية من ناحية المادة في كتاب السلسلة "العربية بين يديك")

Selanjutnya kepada Mahasiswa yang tersebut supaya berkonsultasi kepada pembimbingnya berdasarkan hasil-hasil seminar untuk penyempurnaan proposalnya itu.



Yogyakarta, 19 September 2006

Moderator

DR. H. A. Janan Asifuddin, MA.
NIP: 15012787



DEPARTEMEN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
LEMBAGA PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SERTIFIKAT

Nomor : UIN.02/KPM/PP.06/ 136 /2006

Lembaga Pengabdian kepada Masyarakat UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta memberikan sertifikat kepada :

Nama : Wastokim
Tempat dan Tanggal Lahir : Indramayu, 19 Januari 1982
Nomor Induk Mahasiswa : 02421356-01
Fakultas : Tarbiyah

Yang telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata (KKN) Semester Genap Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2005/2006 (Angkatan ke-57) di :

Lokasi/Desa : Pabelan 2
Kecamatan : Mungkid
Kabupaten : Magelang
Propinsi : Jawa Tengah

dari tanggal 15 Maret s.d. 13 Mei 2006 dan dinyatakan LULUS dengan nilai 94,29 (A). Sertifikat ini diberikan sebagai tanda bukti bahwa yang bersangkutan telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata UIN Sunan Kalijaga dengan status intrakurikuler, dan sebagai syarat untuk dapat mengikuti Ujian Munaqasyah Skripsi.

Yogyakarta, 31 Mei 2006

Pgs. Ketua,

Drs. Zainal Abidin
NIP. 150091626



DEPARTEMEN AGAMA RI
FAKULTAS TARBIYAH
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
Yogyakarta

SERTIFIKAT

Nomor : UIN/1/DT/PP.01.1/6353.a/2005

Diberikan kepada :

Nama : WASTOKIM
Tempat dan Tanggal lahir : Indramayu, 19 Januari 1982
Jurusan / Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Nomor Induk Mahasiswa : 0242 1356-01

yang telah melaksanakan kegiatan Praktek Pengalaman Lapangan II (PPL II) pada Tahun Akademik 2004/2005, tanggal 5 Juli s/d 5 September 2005 di :

Sekolah : SMA Muh. 4 Yogyakarta
Alamat : Jl. Mondorokan No. 51 Kotagede Yogyakarta
Nilai : A-

Sertifikat ini diberikan sebagai bukti bahwa yang bersangkutan telah melaksanakan PPL II Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga sekaligus sebagai syarat untuk menyelesaikan Program Strata Satu (S-1) dan mendapatkan AKTA IV (empat).

Yogyakarta, 12 Nopember 2005

Dekan,

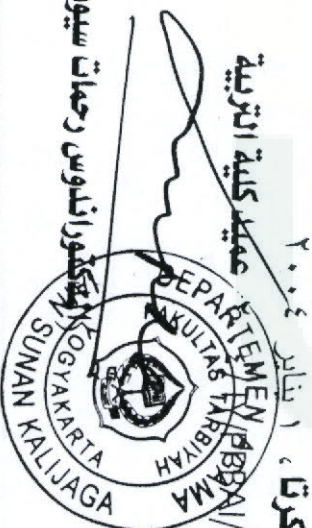


[Signature]
Drs. P. Rahmat, M.Pd.

NIP. 150037930



٥٢٤



ترجمة الباحث

الإسم : واستقم
الميلاد : إندرامايو، ١٩ من يناير ١٩٨٢ م
العنوان : شارع عمومي سوكاأوريف رقم : ٥٨ بالونجان إندرامايو
جاوى الغربية ٤٥٢١٧

اسم الوالدين :

اسم الأب : تزكا (المرحوم المغفورله)

اسم الأم : دارينجكيم

السيرة الدراسية :

الرسمية : - المدرسة الابتدائية " المحمدية " الأهلية سوكاأوريف، تخرج
في السنة ١٩٩٥ م.

- المدرسة الثناوية " ووت بوكور " الإسلامية الحكومية
بإندرامايو، تخرج منها في السنة ١٩٩٨ م.

- المدرسة العالية " هـ. م. تري باكتي " ليربايا بقديري
جاوى الشرقية، تخرج منها في السنة ٢٠٠١ م.

- جامعة سونان كاليحاكا الإسلامية الحكومية يواصل إليها
منذ السنة ٢٠٠١ م. حتى الآن.

غير الرسمية : - المعهد الإسلامي للأيتام " دار الفلاح " كيفالا بإندرامايو
جاوى الغربية، سنة واحدة (١٩٩٧).

- المدرسة الدينية الثناوية المعهد الإسلامي السلفي " هـ. م.
فوترا " ليربايا قديري جاوى الشرقية، تخرج منها في السنة

٢٠٠١ م.

- المعهد الإسلامي السلفي " اللقمانية " بجوكجاكرتا في
السنة ٢٠٠١-٢٠٠٣ م.

- مركز تعليم اللغة العربية المكثفة لسنة واحدة في كلية
التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
بالتعاون مع جمعية الدعوة و التعليم بجاكرتا، تخرج منه في
السنة ٢٠٠٣ م.

- برنامج تعليم اللغة العربية مركز الدعوة و خدمة المجتمع
كلية الدراسات الإسلامية الجامعة الإسلامية الإندونيسية
بالتعاون مع الملحق الديني بسفارة خادم الحرمين الشريفين
بجاكرتا، في السنة ٢٠٠٣-٢٠٠٤ م.

جوكجاكرتا، ٠١ من ديسمبر ٢٠٠٦ م.

الباحث

واستقم